No. 050

イディオム・熟語 ULTIMATE CHEAT SHEET

スポーツ・ゲーム由来のイディオム50

野球・ボクシング・競馬・トランプ…試合の場面から生まれた50表現。「どの競技のどの場面か」を思い浮かべれば意味が決まる。

Web版はこちら

ここだけ3行

1 競技の「場面」を思い浮かべれば意味が推理できる
2 米は野球・アメフト、英はサッカー・クリケット由来が多い
3 hands down や par for the course は直感と逆の意味に注意

試合の場面＝意味のヒント

the ball is in your court は「ボールは今あなたのコート」＝次に動くのはあなた。jump the gun は「号砲より先に飛び出す」＝早まる。**競技の場面を思い浮かべると暗記がぐっと楽になる**。米語は野球・アメフト、英語はサッカー・クリケットの比喩が多い。

◆ ① 野球から10 10

アメリカ英語の比喩の宝庫

- ☐ **a ballpark figure** ★★★ … 概算／おおよその数字
  球場(ballpark)の中＝大体の範囲。in the ballpark＝妥当な範囲で
  Can you give me a ballpark figure?
  おおよその数字を教えてくれる？
- ☐ **right off the bat** ★★☆ … すぐに／いきなり
  打球がバットを離れた瞬間から、とされる
  She knew the answer right off the bat.
  彼女はすぐに答えがわかった。
- ☐ **touch base with** ★★☆ … ～と(ちょっと)連絡をとる
  走者が塁(base)に触れる
  Let's touch base next week.
  来週また連絡を取り合おう。
- ☐ **cover all the bases** ★★☆ … あらゆる場合に備える
  全部の塁を守る
  We tried to cover all the bases before the event.
  イベント前にあらゆる事態に備えた。
- ☐ **throw ～ a curveball** ★★☆ … ～の意表をつく
  打者にカーブを投げる
  The last question threw me a curveball.
  最後の問題に意表をつかれた。
- ☐ **strike out** ★★☆ … 失敗する
  三振する。くだけた言い方
  I tried three stores, but I struck out.
  3軒聞いたが空振りだった。
- ☐ **step up to the plate** ★★☆ … 進んで責任を引き受ける
  打席(plate)に立つ
  When our captain got hurt, Ken stepped up to the plate.
  主将がけがをした時、ケンが名乗り出た。
- ☐ **out of left field** ★☆☆ … 思いもよらない所から
  由来は諸説あり
  His question came out of left field.
  彼の質問は思いがけないものだった。
- ☐ **off base** ★★☆ … 見当違いで
  塁を離れた走者はタッチでアウトになる危険がある
  Your guess is way off base.
  君の推測は大外れだ。
- ☐ **go to bat for** ★☆☆ … ～を支持する／～のために一肌脱ぐ
  代わりに打席に立つ
  My teacher went to bat for me.
  先生が私のために一肌脱いでくれた。

◆ ② 球技・チームスポーツから10 10

ボール＝「責任・番・注意」

- ☐ **the ball is in your court** ★★★ … 次はあなたが動く(決める)番だ
  テニス：ボールは今あなたのコート
  I've made my offer. The ball is in your court.
  提案はした。次は君が決める番だ。
- ☐ **on the ball** ★★★ … 機敏で／抜け目がなく
  ボールから目を離さない、が由来とされる
  Our new manager is really on the ball.
  新しいマネージャーは本当に機転が利く。
- ☐ **keep one's eye on the ball** ★★☆ … 大事なことから目を離さない
  打つ瞬間までボールを見る
  Keep your eye on the ball and focus on the exam.
  大事なことを見失わず試験に集中しよう。
- ☐ **drop the ball** ★★☆ … へまをする／任された事をしくじる
  パスを落とす
  I dropped the ball and forgot to book the room.
  へまをして部屋の予約を忘れた。
- ☐ **get the ball rolling** ★★★ … 物事を始める
  ボールを転がし始める
  Let's get the ball rolling with a quick vote.
  まずは簡単な投票から始めよう。
- ☐ **a whole new ball game** ★★☆ … まったく別の状況
  試合そのものが変わる
  Teaching kids is a whole new ball game.
  子どもに教えるのはまったく別物だ。
- ☐ **a team player** ★★☆ … 協調性のある人
  チームのために動く選手
  We need a team player, not a star.
  スターではなく協調性のある人が必要だ。
- ☐ **move the goalposts** ★★☆ … 途中で条件を変える
  ゴールの位置を動かす。主に英
  They keep moving the goalposts.
  彼らは条件をころころ変える。
- ☐ **kick off** ★★☆ … (行事などを)始める
  サッカーの試合開始から。名詞 kickoff
  The festival kicks off on Friday.
  祭りは金曜日に始まる。
- ☐ **Monday morning quarterback** ★☆☆ … 結果論で批判する人
  日曜のアメフトの試合を月曜に批評する人。米
  It's easy to be a Monday morning quarterback.
  後から批判するのは簡単だ。

◆ ③ ボクシング・格闘技から7 7

リング上の「反則・窮地・味方」

- ☐ **below the belt** ★★★ … 卑怯な／ひどい
  ベルトより下を打つのは反則。a low blow も同じ
  That comment was below the belt.
  その発言は卑怯だった。

☐ **saved by the bell** ★★☆ … 間一髪で助かって
ラウンド終了のゴングで救われる
The teacher was about to call on me — saved by the bell!
当てられそうだったがチャイムに救われた！

☐ **on the ropes** ★★☆ … 追い詰められて／窮地で
ロープ際に追い込まれる
The company is on the ropes.
その会社は窮地にある。

☐ **roll with the punches** ★★☆ … 柔軟に受け流す
パンチに合わせて体を引く
In life, you have to roll with the punches.
人生では柔軟に受け流すことが必要だ。

☐ **pull no punches** ★★☆ … 手加減しない／遠慮なく言う
pull one's punches＝手加減する
The coach pulled no punches in his criticism.
コーチは遠慮なく批判した。

☐ **take it on the chin** ★☆☆ … (批判・失敗を)潔く受け止める
あごでパンチを受ける
He lost but took it on the chin.
彼は負けたが潔く受け止めた。

☐ **in one's corner** ★★☆ … ～の味方で
コーナーで支えるセコンドから
Remember, I'm in your corner.
忘れないで、私は君の味方だ。

◆ ④ 陸上・競馬・ゴルフ・水泳など13 13

スタート・直線・ゴール前の攻防

☐ **jump the gun** ★★★ … 早まったことをする／フライングする
スタートの号砲より先に飛び出す
Don't jump the gun. Wait for the results.
早まるな。結果を待て。

☐ **the home stretch** ★★☆ … 最終段階／最後の追い込み
ゴール前の直線。英 home straight
We're in the home stretch of the project.
企画は最終段階だ。

☐ **neck and neck** ★★★ … 互角で／接戦で
競馬：首を並べて走る
The two candidates are neck and neck.
2人の候補は接戦だ。

☐ **hands down** ★★★ … 楽々と／文句なしに
騎手が手綱を緩めても勝てる
She won the race hands down.
彼女は楽々とレースに勝った。

☐ **a dark horse** ★★★ … 予想外の有力候補
競馬：実力が知られていない馬
He was a dark horse in the election.
彼は選挙のダークホースだった。

☐ **a front-runner** ★★☆ … 最有力候補
先頭を走る人
She is the front-runner for the award.
彼女はその賞の最有力候補だ。

☐ **off to a flying start** ★★☆ … 好調なスタートを切って
勢いよく飛び出す
The new shop is off to a flying start.
新店は好調な滑り出しだ。

☐ **down to the wire** ★★☆ … 最後の最後まで
競馬：ゴールの線(wire)まで
The game went down to the wire.
試合は最後までもつれた。

☐ **a level playing field** ★★★ … 公平な条件
傾きのない競技場
The new rules create a level playing field.
新ルールで条件が公平になる。

☐ **par for the course** ★★☆ … よくあること／予想どおり
ゴルフの規定打数どおり。悪いことに使うことが多い
Delays are par for the course here.
ここでは遅れはよくあることだ。

☐ **up to par** ★★☆ … 標準に達して
ゴルフの規定打数。否定で多い。below par＝不調で
His work isn't up to par.
彼の仕事は水準に達していない。

☐ **sink or swim** ★★☆ … 自力でやるしかない
水に放り込まれて沈むか泳ぐか(競泳の話ではない)
New staff are left to sink or swim.
新人は自力でやるしかない。

☐ **clear a hurdle** ★★☆ … 障害を乗り越える
ハードルを跳び越える
We've cleared the first hurdle.
最初の難関を突破した。

◆ ⑤ トランプ・チェスから10 10

手札＝「持っている有利な情報」

☐ **follow suit** ★★★ … 先例にならう／同じことをする
トランプで前の人と同じマーク(suit)を出す
One store cut prices, and others followed suit.
1店が値下げすると他も続いた。

☐ **hold all the cards** ★★☆ … 主導権を握っている
強い札を全部持っている
In this deal, they hold all the cards.
この取引では向こうが主導権を握っている。

☐ **put one's cards on the table** ★★☆ … 手の内を明かす
lay one's cards on the table も
Let me put my cards on the table.
本音を言わせてもらおう。

☐ **play one's cards right** ★★☆ … うまく立ち回る
札をうまく出す
If you play your cards right, you'll get the job.
うまくやればその職につける。

☐ **have an ace up one's sleeve** ★★☆ … 奥の手を隠し持っている
袖にエースを隠す(いかさま)
Don't worry. I have an ace up my sleeve.
心配するな。奥の手がある。

☐ **up the ante** ★☆☆ … 要求・危険度を引き上げる
ポーカーの参加料(ante)を上げる
The union upped the ante and asked for more.
組合はさらに要求を引き上げた。

☐ **call ～'s bluff** ★☆☆ … ～に「やれるものならやってみろ」と迫る
ポーカーで相手のはったりに勝負を挑む
He threatened to quit, so I called his bluff.
辞めると脅すので、やってみろと言った。

☐ **a poker face** ★★☆ … ポーカーフェイス／無表情
手札を読まれない顔
She kept a poker face during the interview.
面接中、彼女は表情を変えなかった。

☐ **above board** ★☆☆ … 公明正大な
札を台(board)の上に出してやり取りした、とされる
The deal was completely above board.
その取引はまったく公明正大だった。

☐ **stalemate** ★★☆ … 膠着状態／行き詰まり
チェスで王手はされていないが指せる手がない状態(引き分け)
The talks ended in a stalemate.
交渉は膠着状態に終わった。

◆ 直感と逆！意味のひっかけ5

5

☐ ✕ ~~The ball is in your court.＝あなたのせいだ~~
○ **The ball is in your court.＝次はあなたが動く番だ**
責めているのではなく「順番」

☐ ✕ ~~win hands down＝しぶしぶ勝つ~~
○ **win hands down＝楽々と勝つ**
手綱を緩めても勝てるほど余裕

☐ ✕ ~~par for the course＝最高の結果~~
○ **par for the course＝よくあること**
規定打数どおり＝予想どおり・普通

☐ ✕ ~~below the belt＝ベルト以下の値段~~
○ **below the belt＝卑怯な**
ボクシングの反則

☐ ✕ ~~a dark horse＝悪人~~
○ **a dark horse＝予想外の有力候補**
「実力の知られていない馬」

ほかのシートにもあるスポーツ由来
throw in the towel(降参する：ボクシング)、take a rain check(また今度にする：野球の雨天順延券)も同じ発想。「試合の絵」で覚えると忘れにくい。

◆ 確認テスト6問

1 I can't give you an exact price, but here's a _____ figure.
a playground b stadium c baseball d ballpark

2 I've done my part. Now the ball is in your _____.
a hand b field c court d net

3 The election is neck and _____.
a face b neck c head d nose

4 When one bank raised its rates, the others followed _____.
a line b card c suit d lead

5 Don't jump the _____. We don't know the results yet.
a bell b ball c wall d gun

6 That joke about his family was below the _____.
a knee b belt c line d bar

◆ 解答

1 ballpark 概算＝a ballpark figure
2 court 次はあなたの番
3 neck 互角＝neck and neck
4 suit 先例にならう＝follow suit
5 gun 早まる＝jump the gun
6 belt 卑怯な＝below the belt

もっと無料で学ぶなら
原田英語.com
究極の英単語帳(PDF印刷)・共テ単 キョウテタン・共通テスト満点チートシート・英文法大全・英作文超絶採点くん・時事英語ナビ…
受験に役立つ無料の英語アプリと、約2,800本の記事。
原田英語.com
ほかのチートシート
(全439本・無料)